

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST GREGORY NAZIANZEN

May 9

Ecclesiasticus 15: 5 INTROIT

IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus Spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps. 91: 2.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui pópulo tuo æternæ salutis beátum Gregorius ministrum tribuisti: præsta, quæsumus; ut, quem doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dominum.

O God, Who didst give blessed Gregory to be a minister of everlasting salvation unto Thy people, grant, we beseech Thee, that, as we have had him for our teacher on earth, we may deserve to have him as our intercessor in Heaven. Through our Lord.

Ecclesiasticus 39: 6-14 EPISTLE

JUSTUS cor suum tradet ad vigilandum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et in conspéctu Altissimi deprecábitur. Apériet os suum in orationem, et pro delictis suis deprecábitur. Si enim Dóminus magnus volúerit, spíritu intelligéntiæ replébit illum: et ipse tamquam imbres mittet elóquia sapiéntiæ suæ, et in oratione confitébitur Dómino: et ipse díriget consílium ejus et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur. Ipse palam faciet disciplinam doctrinæ suæ, et in lege testaménti Dómini gloriábitur. Collaudábunt multi sapiéntiam ejus, et usque in sæculum non delébitur. Non recédet memória ejus, et nomen ejus re-

The just man will give his heart to resort early to the Lord that made him, and he will pray in the sight of the Most High. He will open his mouth in prayer, and will make supplication for his sins. For if it shall please the great Lord, He will fill him with the spirit of understanding: and he will pour forth the words of His wisdom as showers, and in his prayer he will confess to the Lord. And He shall direct his counsel, and his knowledge, and in His secrets shall he meditate. He shall show forth the discipline he hath learned, and shall glory in the law of the covenant of the Lord. Many shall praise his wisdom, and it shall never be forgotten. The mem-

quirétur a generatióne et in generatióne. Sapiéntiam ejus enarrábunt gentes, et laudem ejus enuntiábit Ecclésia.

Psalm 36. 30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Ecclus. 45. 1, 9; Osee 14. 6

ALLELÚIA, alleluia. V. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Alleluia. Justus germinabit sicut liliū: et florebit in æternum ante Dominum. Alleluia.

Matthew 5. 13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potent civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

ory of him shall not pass away, and his name shall be in request from generation to generation. Nations shall declare his wisdom, and the Church shall show forth his praise.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory.

Alleluia. The just man shall spring as the lily: and shall flourish forever before the Lord. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

Psalm 91. 13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur. Alleluia.

SANCTI Gregorii Pontificis atque Doctoris nobis, Domine, pia non desit oratio: quæ, et munera nostra conciliet; et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominiones, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Luke 12. 42

FIDELIS servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram. (T.P. Alleluia.)

UT nobis, Dómine, tua sacrificia dent salutem: beátus Gregorius, tuus et Doctor egrégious, quæsumus, precátor accédât. Per Dominum.

OFFERTORY

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

SECRET

May the holy prayer of Gregory, Thy Bishop and Doctor, fail us not, O Lord: may it render our offerings acceptable, and ever obtain for us Thy pardon. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

That Thy sacrifices may give us health O Lord, may blessed Gregory, Thy illustrious doctor, we beseech Thee, act as our intercessor. Through our Lord.